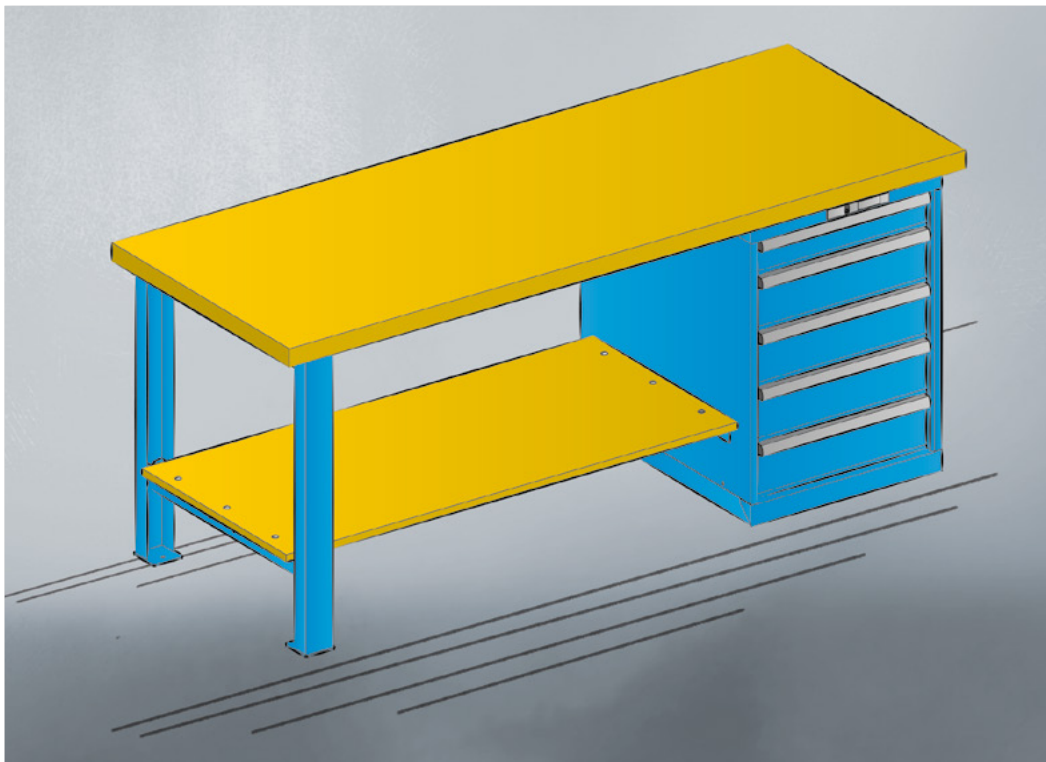




**MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MONTAGE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y SERVICIO
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**

Werkbänke

Werkbanken

Banchi da lavoro

Bancos de trabajo

Workbenches

Inhaltsverzeichnis

Inhoudsopgave

Sommario

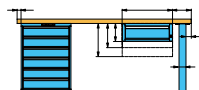
Índice de contenido

Table of Contents

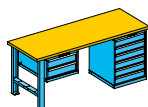
Sicherheitshinweise	3
Veiligheidsinstructies	
Istruzioni di sicurezza	
Instrucciones de seguridad	
Safety Instructions	



Masse und Gewichte	3
Afmetingen en gewichten	
Dimensioni e pesi	
Medidas y pesos	
Dimensions and Weights	



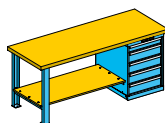
Montage	6
Montage	
Montaggio	
Ensamblaje	
Assembly	



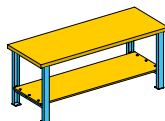
Bodenverankerung	10
Verankering in de vloer	
Ancoraggio al suolo	
Anclaje en el suelo	
Anchorage	



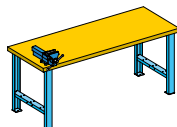
Montage Ablageboden	11
Montage onderplank	
Montaggio sottopiano	
Montaje del estante inferior	
Assembly of Storage Shelf	



Montage Ablageboden mit Traverse	13
Montage onderplank met dwarsbalk	
Montaggio sottopiano con traversa	
Montaje del estante inferior con viga transversal	
Assembly of Storage Shelf with Crossbar	



Montage Schraubstock	14
Montage bankschroef	
Montaggio morsa	
Montaje del tornillo de banco	
Assembly of Vice	



Bohrpläne	15
Boorschema's	
Schemi di foratura	
Esquemas de taladrado	
Hole Patterns	

Schraubenlegende	19
Schroevenlegenda	
Legenda delle viti	
Leyenda de los tornillos	
Screw legend	

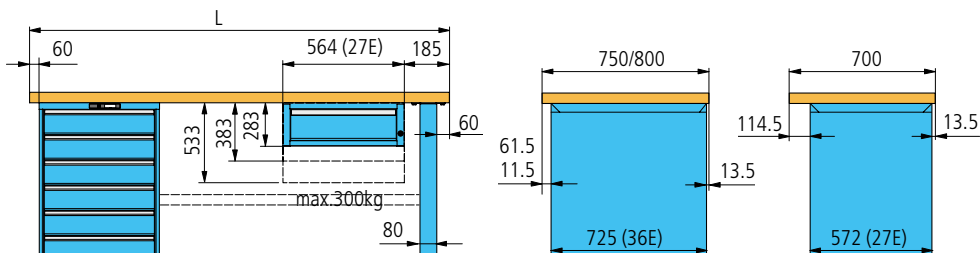
Wartung/Pflege	18
Onderhoud en verzorging	
Manutenzione / Cura	
Mantenimiento/manutención	
Care and maintenance	

Entsorgung	20
Afvalverwerking	
Smaltimento	
Eliminación	
Disposal	

Masse und Gewichte Afmetingen en gewichten Dimensioni e pesi Medidas y pesos Dimensions and Weights



Gewichte keinesfalls überschreiten!
Overschrijd de gewichten in geen geval!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



Multiplex
Multiplex
Multiplex
Multiplex
Multiplex

Buche
Beuken
Faggio
Haya
Beech

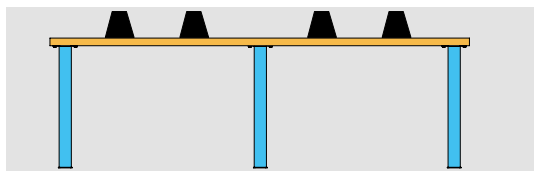
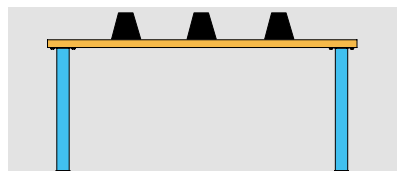
Urphen
Urphen
Urphen
Urphen
Urphen

Kunstharz
Kunsthars
Resina sintetica
Resina sintética
Synthetic resin

Nitril
Nitril
Nitril
Nitrilo
Nitril

Universal
Universeel
Universal
Universal
Universal

Eterlux
Eterlux
Eterlux
Eterlux
Eterlux



mm	Plattenbreite mm*		
	1500	2000	2500
40	600 kg	360 kg	500 kg**
50	800 kg	500 kg	400 kg
40	600 kg	360 kg	500 kg**
50	800 kg	500 kg	400 kg
50	680 kg	300 kg	500 kg**
40	350 kg	500 kg**	500 kg**
40	500 kg	320 kg	500 kg**
50	800 kg	450 kg	300 kg
50	700 kg	350 kg	500 kg**
50	700 kg	350 kg	500 kg**

mm	Plattenbreite mm*		
	2000	2500	3000
40	1200 kg	1050 kg	650 kg
50	1200 kg	1200 kg	1200 kg
40	1200 kg	1050 kg	650 kg
50	1200 kg	1200 kg	1200 kg
50	900 kg	680 kg	380 kg
40	650 kg	400 kg	300 kg
40	800 kg	680 kg	360 kg
50	1200 kg	1200 kg	720 kg
50	900 kg	700 kg	450 kg
50	900 kg	700 kg	450 kg

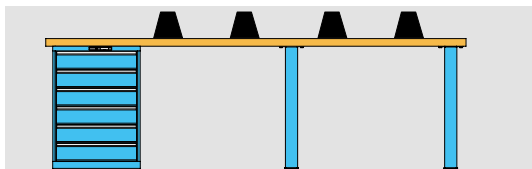
Masse und Gewichte Afmetingen en gewichten Dimensioni e pesi Medidas y pesos Dimensions and Weights



Gewichte keinesfalls überschreiten!
Overschrijd de gewichten in geen geval!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



mm	Plattenbreite mm*		
	1500	2000	2500
40	1500 kg	800 kg	360 kg
50	1500 kg	1000 kg	500 kg
40	1500 kg	800 kg	360 kg
50	1500 kg	1000 kg	500 kg
50	1100 kg	680 kg	300 kg
40	650 kg	350 kg	500 kg**
40	700 kg	310 kg	320 kg
50	1300 kg	600 kg	300 kg
50	1100 kg	700 kg	350 kg
50	1100 kg	700 kg	350 kg



mm	Plattenbreite mm*	
	2500	3000
40	3000 kg	1600 kg
50	3000 kg	2000 kg
40	3000 kg	1600 kg
50	3000 kg	2000 kg
50	3000 kg	1200 kg
40	1100 kg	700 kg
40	1800 kg	1100 kg
50	3000 kg	1400 kg
50	3000 kg	1400 kg
50	3000 kg	1400 kg

* Dieselben Gewichtsangaben gelten auch bei einer Plattenlänge: L+30

* Dezelfde gewichtsgegevens gelden voor de bladlengte: L+30

* Gli stessi pesi valgono anche per piani di lunghezza: L+30

* Las mismas indicaciones de peso también tendrán vigor en el caso de una longitud de encimera de: L+30

* The same weight figures also apply for a work top length: L+30

** bei Anwendung einer Stütztraverse (vgl. Seite 10)

** bij gebruik van een steunbalk (zie pagina 10)

** in caso di utilizzo di una traversa di supporto (vedere pagina 10)

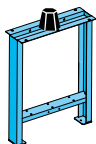
** Si utiliza un larguero de soporte (consulte la página 10)

** when using a support crossbar (see page 10)

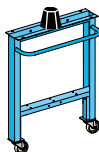
Masse und Gewichte Afmetingen en gewichten Dimensioni e pesi Medidas y pesos Dimensions and Weights



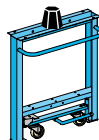
Gewichte keinesfalls überschreiten!
Overschrijd de gewichten in geen geval!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



max.400kg

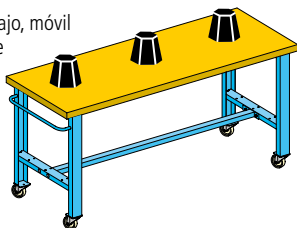


max.200kg



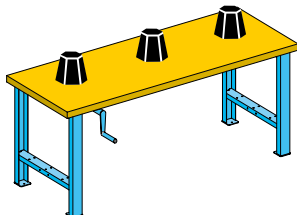
max.200kg

Werkbankunterbau, fahrbar
Onderstel, mobiel
Sottostruttura, mobile
Subestructura de banco de trabajo, móvil
Workbench substructure, mobile



mm	1500	2000	2500
40	300 kg	180 kg	
50	400 kg	250 kg	200 kg
40	300 kg	180 kg	
50	400 kg	250 kg	200 kg
50	350 kg	175 kg	
40	175 kg	125 kg	
40	250 kg	160 kg	
50	400 kg	225 kg	150 kg
50	350 kg	175 kg	
50	350 kg	175 kg	

Werkbankunterbau, stationär, höhenverstellbar mit Hydraulikzylinder
Onderstel, stationair, in hoogte verstelbaar met hydraulische cilinder
Sottostruttura, stazionaria, regolabile in altezza con cilindro idraulico
Subestructura de banco de trabajo, fija de altura ajustable con cilindro hidráulico
Workbench substructure, stationary, height-adjustable with hydraulic cylinder

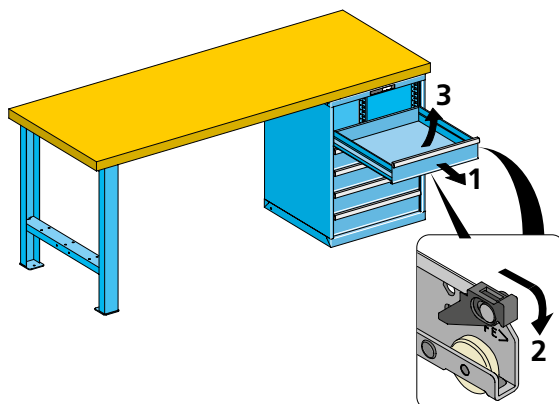
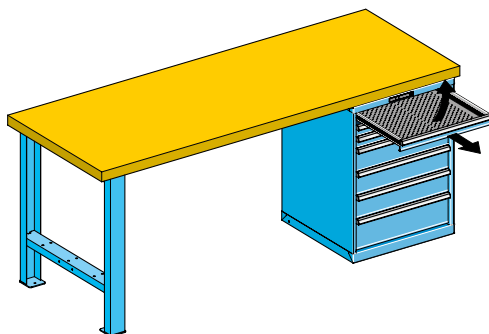
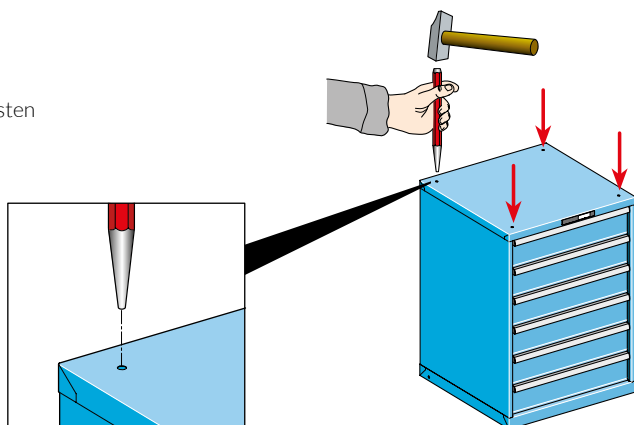


Tragfähigkeit max. 350 kg
Draagvermogen max. 350 kg
Portata max. 350 kg
Capacidad de carga máx. 350 kg
Load capacity max. 350 kg



Belastungswerte gelten bei gleichmässig verteilten Lasten und statischem Einsatz
De belastingswaarden gelden voor gelijkmatig over de bankschroef verdeelde belastingen
La portata indicata vale in caso di pesi uniformemente distribuiti e impiego statico
Los valores de carga son válidos en el caso de unas cargas repartidas uniformemente y un empleo estático
Load figures apply for evenly distributed loads and static usage

Schubladenschränke vorbereiten
Voorbereiding van de schuifladenkasten
Preparazione degli armadi a cassetti
Preparar los armarios de cajones
Prepare drawer cabinets

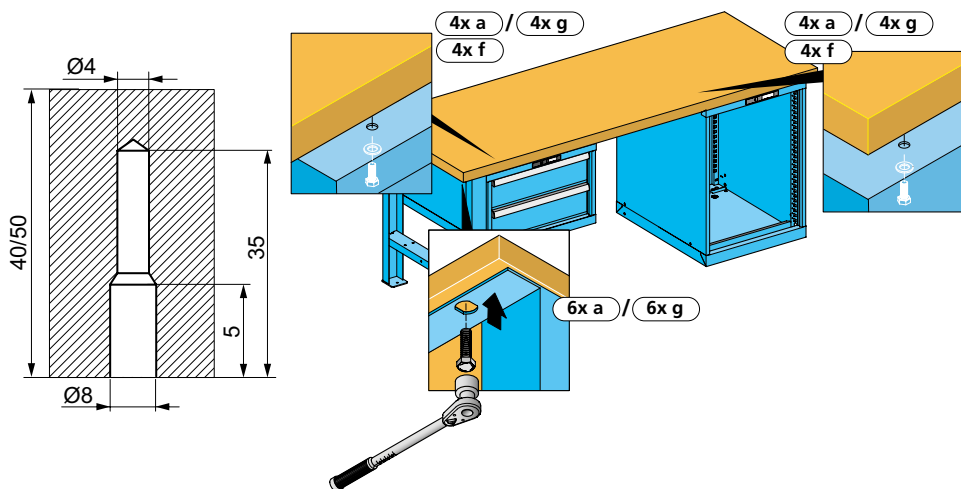




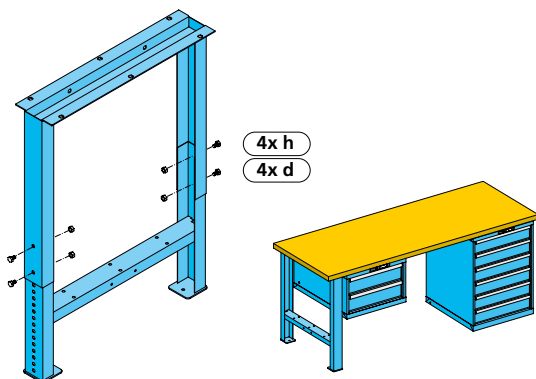
Montage
Montage
Montaggio
Ensamblaje
Assembly

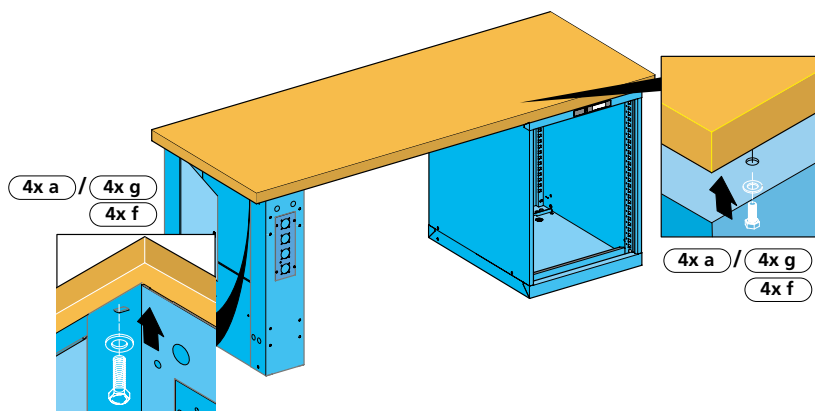


Anziehmoment max. 10Nm
Aanhaalmoment max. 10Nm
Coppia di serraggio max. 10Nm
Par de apriete: max. 10Nm
Tightening torque max. 10Nm

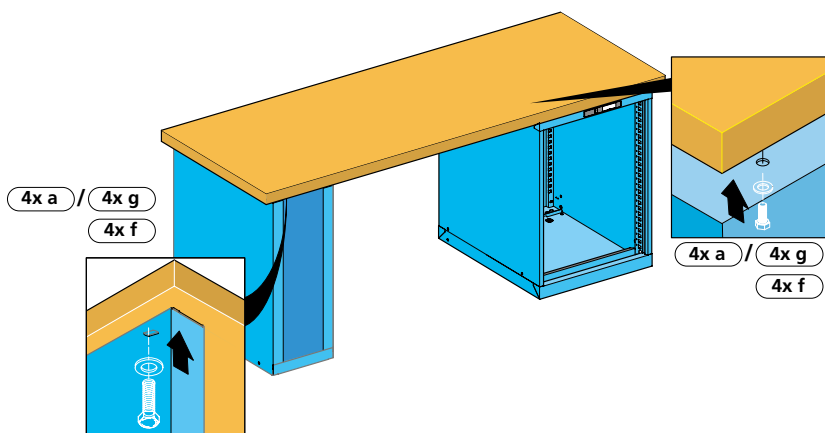


Immer alle Schrauben einsetzen und festziehen.
Gebruik en draai altijd alle schroeven aan.
Impiegare sempre tutte le viti e serrarle.
Siempre insertar y apretar todos los tornillos.
Always fit and tighten all screws.

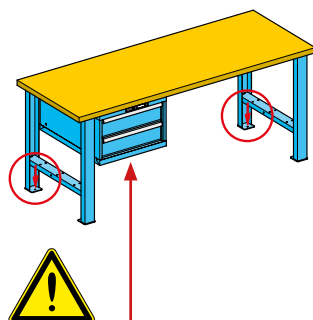




- Bei Werkbänken mit Aggregatschränken auf einwandfreie Strom- und Luftversorgung achten. Beschädigte Kabel und Schläuche sofort ersetzen.
- Zorg bij werkbanken met aggregaatkasten voor een correcte stroom- en luchttoevoer. Beschadigde kabels en slangen onmiddellijk vervangen.
- Per i banchi da lavoro dotati di armadi per allacciamenti assicurare una corretta alimentazione di corrente e aria. Sostituire immediatamente i cavi e i tubi danneggiati.
- En el caso de bancos de trabajo con armarios de grupos prestar atención a un perfecto suministro de corriente eléctrica y de aire. Reemplazar cables y mangueras que estén dañados inmediatamente.
- On workbenches with power unit cabinets, pay attention to correct supply of power and air. Immediately replace damaged cables and hoses.



Bodenverankerung
Verankering in de vloer
Ancoraggio al suolo
Anclaje en el suelo
Anchorage

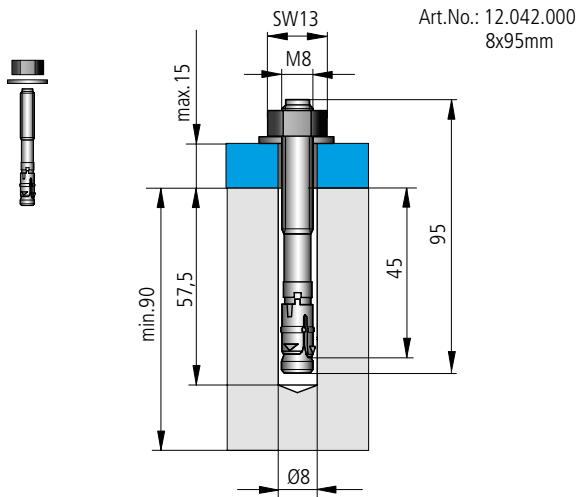


Werkbänke müssen im Boden verankert werden. Min. Betonqualität: C20/25 (nach EN 1992-1-1).

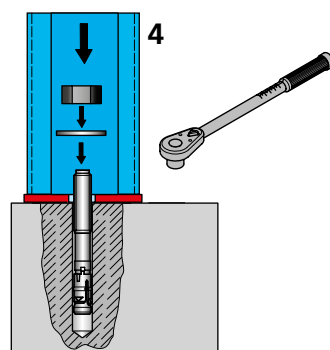
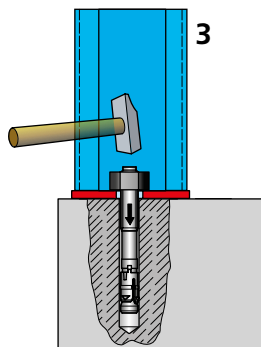
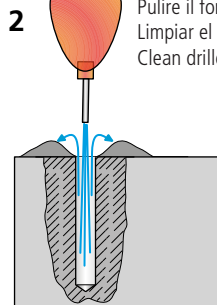
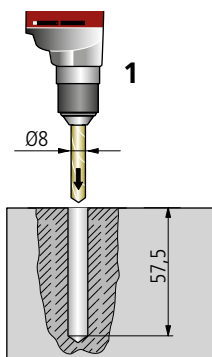
Werkbanken moeten in de vloer worden verankerd. Min. betonkwaliteit: C20/25 (volgens EN 1992-1-1).

I banchi da lavoro devono essere ancorati al suolo. Qualità del calcestruzzo min.: C20/25 (secondo EN 1992-1-1).

Los bancos de trabajo deberán ser anclados en el suelo. Calidad mínima del hormigón: C20/25 (según EN 1992-1-1).
 Workbenches must be anchored to the floor. Min. concrete quality: C20/25 (in acc. with EN 1992-1-1).

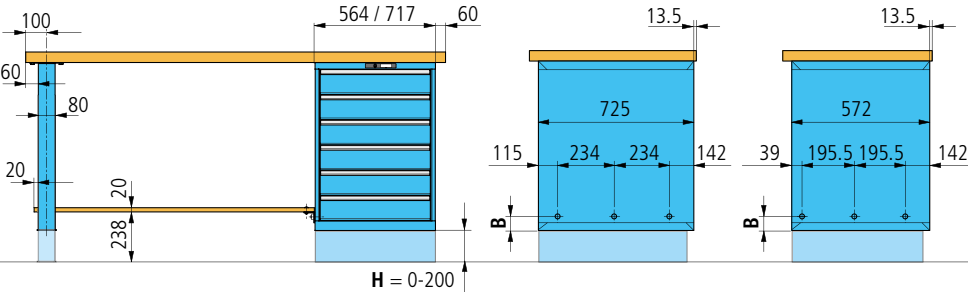
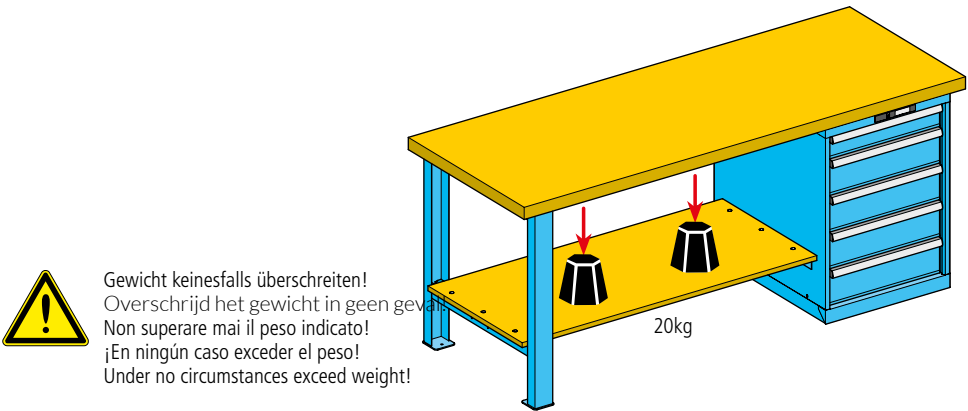


Bohrloch reinigen
 Boorgat reinigen
 Pulire il foro
 Limpiar el agujero taladrado
 Clean drilled hole



Min. Anziehmoment 20Nm
 Aanhaalmoment min. 20NM
 Coppia di serraggio min. 20Nm
 Par de apriete min: 20Nm
 Min. tightening torque 20Nm

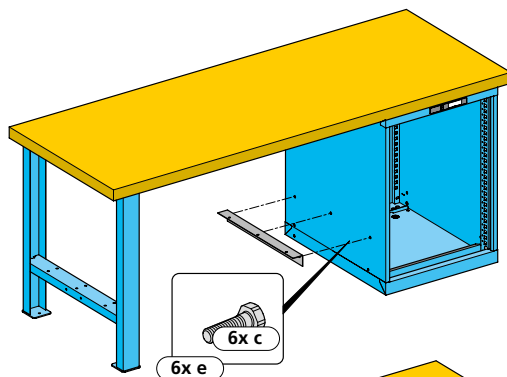
Montage Ablageboden
Montage onderplank
Montaggio sottopiano
Montaje del estante inferior
Assembly of Storage Shelf



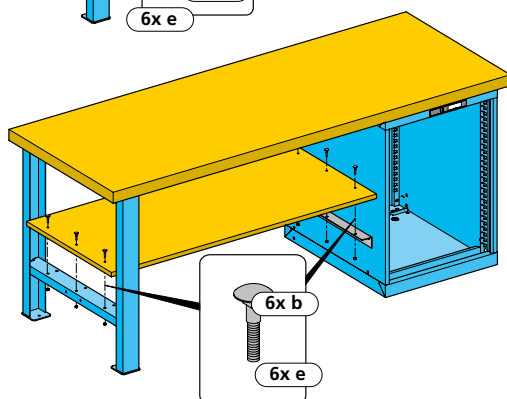
Pos.	H	B
0	0	223
1	10	213
2	20	203
3	30	193
4	40	183
5	50	173
6	60	163
7	70	153
8	80	143
9	90	133
10	100	123

Pos.	H	B
11	110	113
12	120	103
13	130	93
14	140	83
15	150	73
16	160	63
17	170	53
18	180	43
19	190	33
20	200	23

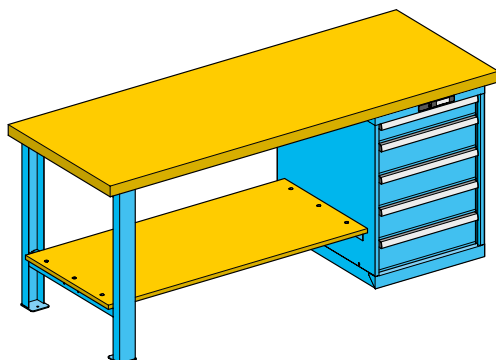
1



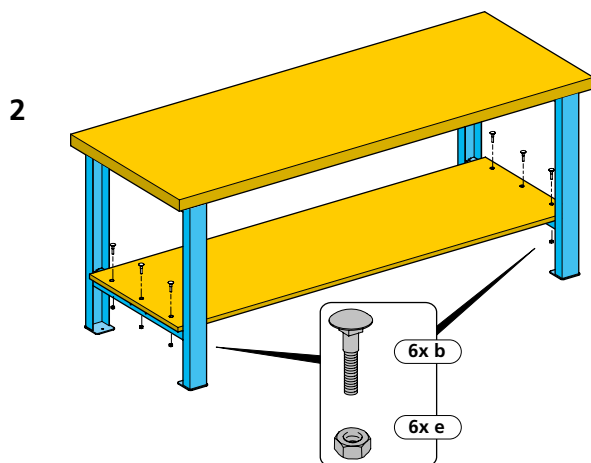
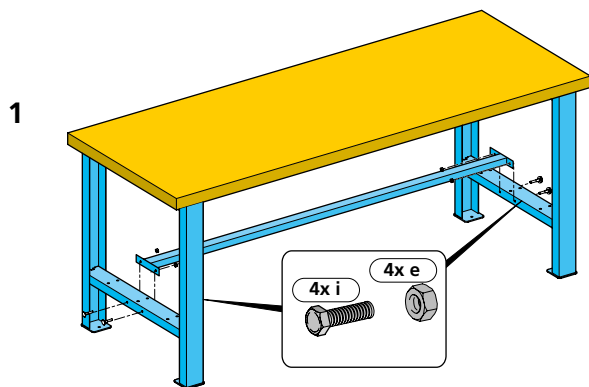
2



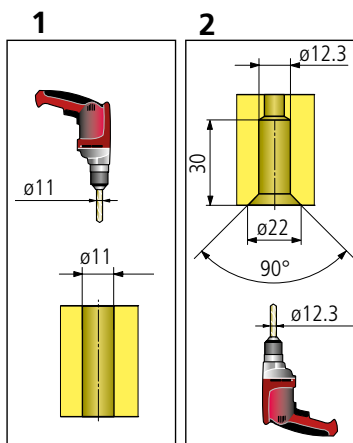
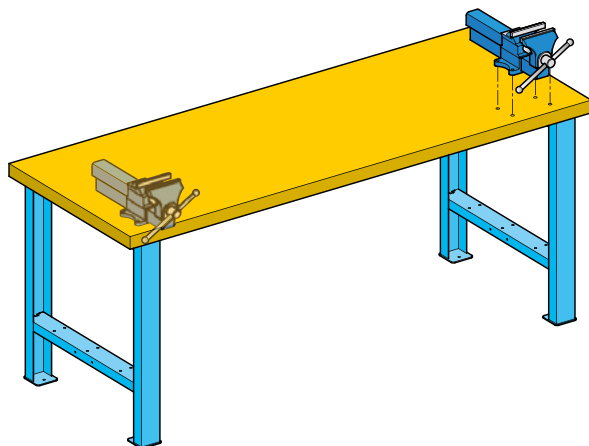
3



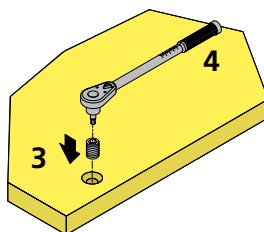
Montage Ablageboden mit Traverse
Montage onderplank met dwarsbalk
Montaggio sottopiano con traversa
Montaje del estante inferior con viga transversal
Assembly of Storage Shelf with Crossbar



Montage Schraubstock
 Montage bankschroef
 Montaggio morsa
 Montaje del tornillo de banco
 Assembly of Vice



Anziehmoment 10-15Nm
 Aanhaalmoment 10-15Nm
 Coppia di serraggio 10-15Nm
 Par de apriete: 10-15Nm
 Tightening torque 10-15Nm

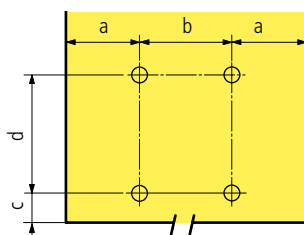


Bohrpläne Boorschema's Schemi di foratura Esquemas de taladrado Hole Patterns

alle Masse in mm
alle afmetingen in mm
tutte le misure in mm
todas las medidas en mm
all dimensions in mm



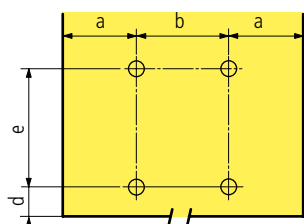
Schraubstöcke
Bankschroeven
Morse
Tornillos de banco
Vices



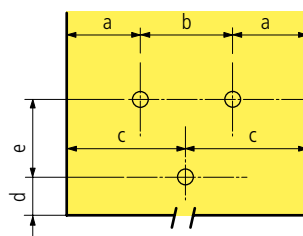
Art. No.	Type	a	b	c	d
39.983.000	Gressel AX100-1	50	100	60	-
39.984.000	Gressel AX125-1	41	118	50	110
39.985.000	Gressel AX160-1	51,5	147	65	135
44.059.000	Heuer 100 - 120	62	76	24	98
44.060.000	Heuer 100 - 140	52	96	29	120

Positioniergerät
Positioneerapparaat
Dispositivi di posizionamento
Dispositivo de posicionamiento
Positioning unit

Gressel



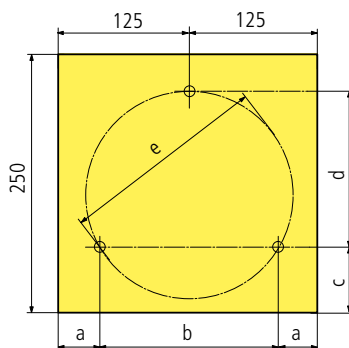
Heuer



Art. No.	Type	a	b	c	d	e
39.406.000	Gressel AXA 100.050.01	40	120		26	70
39.407.000	Gressel AXA 125.050.01	40	120		26	70
39.410.000	Gressel AXA 160.050.01	40	120		26	70
40.910.000	Heuer-Lift 104-220	53	94	100	20	70
40.911.000	Heuer-Lift 104-240	53	94	100	20	70

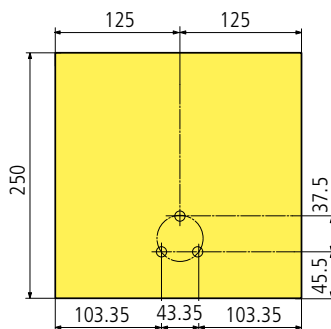
Bohrpläne
Boorschema's
Schemi di foratura
Esquemas de taladrado
Hole Patterns

Drehteller Heuer
 Draaiplateau Heuer
 Base girevole Heuer
 Plato giratorio Heuer
 Rotary plate Heuer



Art. No.	Type	a	b	c	d	e
44.066.000	Heuer 103 - 120	49,65	150,7	43,5	130,5	174
44.067.000	Heuer 103 - 140	34,05	181,9	52	157,5	210

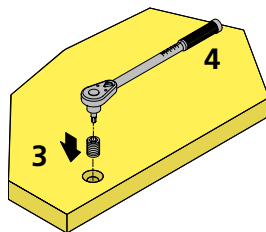
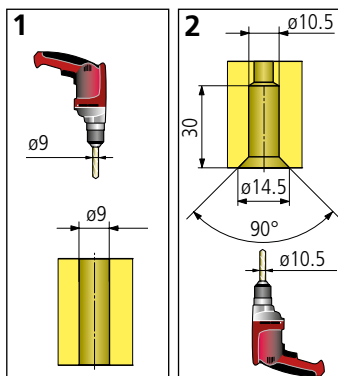
Drehteller Gressel
 Draaiplateau Gressel
 Base girevole Gressel
 Plato giratorio Gressel
 Rotary plate Gressel



Art. No.	Type
44.065.000	Gressel AXA 100.100.1

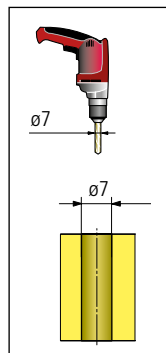
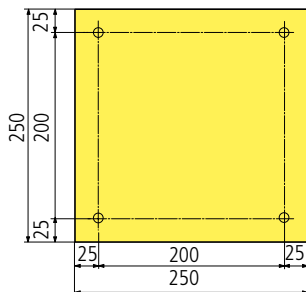


Anziehmoment 10-15Nm
 Aanhaalmoment 10-15Nm
 Coppia di serraggio 10-15Nm
 Par de apriete: 10-15Nm
 Tightening torque 10-15Nm

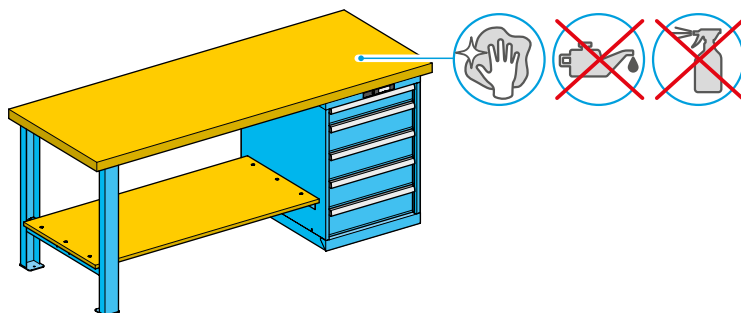


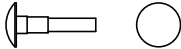
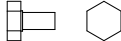
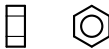
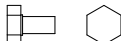
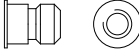
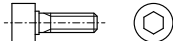
Bohrpläne Boorschema's Schemi di foratura Esquemas de taladrado Hole Patterns

Schraubstock-, Positioniergerät- und Drehteller-Unterlagen
Onderlagen voor bankschroeven, positioneerapparaten en draaiplateaus
Basi per morse, dispositivi di posizionamento e basi girevoli
Bases de tornillo de banco, dispositivo de posicionamiento y plato de giro
Vice, positioning unit and rotary plate bases



Art. No.	DE	NL	IT	ES	EN	Type
39.290.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 100-1
39.291.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 125-1
39.292.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 160-1
39.293.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Heuer 100 - 200
39.294.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Heuer 100 - 140
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posizionamento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA100.050.01
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posizionamento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA125.050.01
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posizionamento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA160.050.01
39.297.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posizionamento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Heuer-Lift 104 - 220
39.297.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posizionamento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Heuer-Lift 104 - 240
39.841.000	Drehteller	Draai-plateau	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Gressel AXA100.100.1
39.842.000	Drehteller	Draai-plateau	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Heuer 103-120
39.843.000	Drehteller	Draai-plateau	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Heuer 103-140



Pos	Masse	Symbol	Art.:Nummer
a	Ø8x35		687.220
b	M6x30		432.622
c	M6x12		101.847
d	M10		107.348
e	M6		101.469
f	Ø10.5xØ30x2.5		113.006
g	M10x25		107.357
h	M10x16		107.355
i	M6x16		107.351
j	M8		687.209
k	Ø8.4xØ17x1.6		101.400
l	M8x20		436.966



Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Breng de verpakking en niet-benodigde onderdelen naar een recyclingpunt of voer ze op de voorgeschreven wijze af. Neem de plaatselijke voorschriften in acht.

Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballo e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.



Technisch Bureau Magma B.V.
Stobbeweg 17
2461 EX Ter Aar
Nederland

Telefoon: 0172-603484
E-mail: magazijninrichtingen@magma.com

COLOFON

Uitgave

Technisch Bureau Magma B.V.
Stobbeweg 17
2461 EX Ter Aar
Nederland

Documentstatus

Auteur: Afdeling Technische Documentatie
Taal: Nederlands (vertaling en bewerking)
Versie: 1.0
Datum: oktober 2026



AUTEURSRECHT & JURIDISCHE BEPALINGEN

Auteursrecht / Copyright

Deze Nederlandstalige uitgave betreft een vertaling en bewerking ten behoeve van Technisch Bureau Magma B.V.

© 2026 Technisch Bureau Magma B.V. - Nederlandse vertaling en bewerking. Alle rechten op deze vertaling en bewerking voorbehouden.

Eventuele auteursrechten, merkrechten, productrechten, afbeeldingen, technische tekeningen en overige intellectuele eigendomsrechten op de oorspronkelijke documentatie blijven berusten bij de oorspronkelijke rechthebbende(n).

Niets uit deze Nederlandstalige vertaling en bewerking mag, voor zover daarop rechten van Technisch Bureau Magma B.V. rusten, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Technisch Bureau Magma B.V. worden veeleenvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze.

Aansprakelijkheid & Wijzigingen

Deze Nederlandstalige handleiding is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid vertaald en bewerkt. Technisch Bureau Magma B.V. aanvaardt, voor zover wettelijk toegestaan, geen aansprakelijkheid voor eventuele vertaalfouten, onvolledigheden of schade die voortvloeit uit het gebruik van deze handleiding of uit het onjuist opvolgen van de daarin opgenomen instructies.

Technische productspecificaties, constructies en oorspronkelijke productdocumentatie worden bepaald door de fabrikant. Wijzigingen van productspecificaties en constructies door de fabrikant kunnen zonder voorafgaande kennisgeving plaatsvinden.

Technisch Bureau Magma B.V. behoudt zich het recht voor deze Nederlandse vertaling, documentopmaak en aanvullende documentatie te wijzigen wanneer dit noodzakelijk is vanwege productwijzigingen, gewijzigde regelgeving, veiligheidsvoorschriften of verbetering van de documentatie.

Technisch Bureau Magma B.V. | Stobbeweg 17 | 2461 EX Ter Aar |
0172-603484 | magazijninrichtingen@magma.com



www.lista.com